



# 需要協助支付 您的帳單嗎？

我們在此協助！

[ladwp.com/cares](http://ladwp.com/cares)



## 幫助您節省帳單費用的計劃同時也讓您符合其他計劃資格！

洛杉磯市水電局 (LADWP) 優惠計劃	適用對象為何？
輕鬆省 EZ-SAVE	符合收入條件的用戶
年長市民/身心障礙者生命線費率 (生命線 Lifeline)	符合收入條件的用戶並且年齡在62歲以上或是符合資格的身心障礙者
醫師認證津貼優惠 Physician Certified Allowance Discount (PCAD)	家中有符合資格的身體殘障者，例如患有麻痺、多發性硬化症、神經肌肉疾病、及其他疾病
生命保障設備優惠 Life-Support Equipment Discount (Life Support)	家中有人使用合格的生命保障設備，例如電動輪椅、呼吸器、透析機、及其他設備

其他 LADWP 計劃	適用對象為何？	計劃內容為何？
平均付款計劃 Level Pay	希望能夠預知全年月付帳單金額的住宅用戶	根據過去的使用記錄而設定，可以預知每月付款金額。逾期未繳的餘額也可轉入此帳單，提供一個定額的月付款計劃。
延期付款安排 Extended Payment Arrangements	住宅及商業用戶需要更多時間支付任何餘額	免首付、免利息、免費。 延期支付餘額：優惠用戶最多48個月，其他用戶最多36個月。



用戶聯絡中心  
1-800-DIAL-DWP  
(1-800-342-5397)  
TTY: 1-800-HEAR-DWP  
(1-800-432-7397)

星期一至星期五：早上7時至下午7時  
星期六：早上7時至下午2時  
星期日及假日：公休  
緊急狀況/停水停電之電話：全天24小時開放



查詢您家附近  
用戶服務中心  
[ladwp.com/csc](http://ladwp.com/csc)



## 州住宅用戶紓困方案也可協助您支付公用事業帳單！

州紓困方案	計劃內容為何？	如何申請
<p><b>低收入戶能源協助計劃</b> <b>Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)</b></p> <p>方案網址 ladwp.com/LIHEAP</p>	<p>最多\$3,000*美元協助您支付電費。</p> <p>提供免費設備及免費房屋保溫節能服務。</p> <p>趕快行動！資金有限！</p>	<p>欲知詳情請與您當地的服務處聯絡並且馬上申請！</p> <p> San Fernando Valley, Northeast LA, East LA: Maravilla   323-721-4162 or 800-906-4651 www.maravilla.org</p> <p> West LA, Central LA, South LA: PACE   213-989-3177 www.pacela.org/our-work/energy</p> <p> Harbor: Long Beach Community Action Partnership 888-351-4061 www.lbcap.org/energy-assistance-heap</p> <p> Owens Valley: Inyo Mono Advocates for Community Action 760-873-8557 www.imaca.net/energy-assistance</p>

\*福利金額可能不同及隨時調整。欲知詳情請與您當地的服務處聯絡。

## 常見問題

### 我能夠合併優惠嗎？

符合資格的用戶可以合併 Lifeline、PCAD，及/或 Life Support 帳戶。並且，也可獲得 LIHEAP 紓困金，不會影響其他福利。

### 我必須提供社會安全號碼才能申請 LADWP 優惠及計劃嗎？

不用提供。任何 LADWP 用戶都可以申請我們的優惠及計劃。您必須符合每個計劃的法定規則。

### 公用事業協助屬於公共負擔嗎？

公用事業協助不被認為公共負擔。欲知詳情請上網 [chhs.ca.gov/public-charge-guide](http://chhs.ca.gov/public-charge-guide) 查詢。

### 我必須有社會安全號碼才能申請 LIHEAP 嗎？

任何18歲以上並且全時居住於您的家中的人（例如：成年子女、室友、或是親戚）皆可申請。申請者必須有社會安全號碼。申請者的名字不需要在帳單上。

### 我必須還這筆紓困金嗎？

不用還。這些方案是用來協助家庭支付公用事業帳單。

### LIHEAP 福利需要交稅嗎？

不用交稅。身為 LADWP 住宅用戶，這些方案不會被當作收入並且無需交稅。

